

「感恩常樂迎蛇年」新春嘉年華

明年2月2及3日與眾賀新春

陪伴大家多年的堂區賀歲活動新春

嘉年華，謹訂於明年2月2日（星期六）及3日（星期日），再度登場；一連兩天共15小時的「感恩常樂迎蛇年」新春嘉年華，定必與眾帶來無限的歡樂時光，共迎新春，懇請兄弟姐妹記下這個重要的日子，廣邀親友前來參與之時，亦積極加入任何一項籌備工作！

首項急需招募人手參與的工作是堂區醒獅隊，各位年青男女小伙子、生力軍，有興趣「舞」獅頭，「當」獅尾，打鼓，敲鑼、鑼者，請與節目統籌 Ben Lau 780-909-8812 聯絡；訓練由十二月份開始，逢星期日彌撒後進行。

除此以外，各籌備小組自暑假後，已陸續展開工作，兄弟姐妹如對賀年食品製作，節目安排，貨品採購，佈景裝置，接待禮賓，場地佈置，交通運輸，宣傳推廣等等各式各樣的前期工作編排有任何意見，或自動請纓加入大隊，[歡迎電郵致 cnyc2013@gmail.com](mailto:cnyc2013@gmail.com)，或與新春嘉年華統籌 Peter Leung: psleung@telusplanet.net 或 780-999-8253 聯絡。

誠意招收師琴及新會員

聖詠團誠意招收師琴及新會員，有興趣參與星期六四時半或星期日十一時彌撒的師琴或新會員，請聯絡：

Helen: 780-905-0601 或 Grace: 780-469-4043



Chinese New Year Carnival 2013

Christmas is fast approaching and New Year is not far behind! Our 14th annual

Chinese New Year Carnival will be held on February 2 & 3, 2013. We need your support and participation to make it a success! Please mark these dates in your calendar, and invite your friends, relatives, and co-workers to come and have fun!

Urgently needed are new members for the Parish Lion Dance Team. If you are interested in being the lion head, or tail, or playing the drum, or gong, please contact our Program Director, Ben Lau, at 780.909.8812. Training and practice will begin in December, after every Sunday Mass.

Volunteers are needed for all tasks, such as planning, merchandizing, performance, food preparation, promotion, venue decoration, traffic control, etc. If you are interested or have any suggestions, please e-mail to cnyc2013@gmail.com, or contact CNyc Coordinator Peter Leung at psleung@telusplanet.net, or ph: 780.999.8253.

Wanted: Organists and Choir Members

Organists are needed to help out at both the 4:30 P.M. Saturday Mass and 11 A.M. Sunday Mass. New Members are also wanted for the choir group.

Please contact: Helen 780-905-0601 or Grace 780-469-4043



"We should have bought the piano first, and built the igloo around it!"



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9

Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca

Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

二零一二年 十一月 十一日 November 11, 2012

常年期第三十二主日 乙年 The 32nd Sunday in Ordinary Time of the Year B

『並非寡婦的小錢，卻是信德之力量！』

Dear Parishioners,

Not a Widow's Mite, but the Power of Faith!

A number of suicide cases were recorded in the wake of the economic meltdown! No one seems to underestimate the power and crave for money in the twenty-first century. One can safely say: no money, no life! Yes, for many, life is not worth living without money; life is bereft of meaning without money!

Jesus sees it differently in today's gospel: a widow gave all she had to live on! Two facts come to play here: human way of seeing things and divine way of seeing things. First, to an economist, this widow is foolish! Second, for Jesus, confirmed by the first reading and the gospel, this woman is wise: she banked in God; hence, her investment is secured!

Also, there is power in widowhood – the power of faith! The faith of the widow of Sarephath not only drew the prophet to her home, but also it brought God's blessings to her – “the jar of meal will not be emptied” (1 Kg. 17:14)! The faith of the widow in the gospel made Jesus to notice her generosity. No wonder, Jesus will come “to save those who are eagerly waiting for him” (Heb. 9:24-28). Are you waiting for him in faith like a widow?

Widows are all those who are ready to risk all for Jesus; ready to swim against the current of dependency on wealth; audacious enough to have faith; courageous enough to bank in God!

Ayodele Ayeni, C.S.Sp.

親愛的教友們：

並非寡婦的小錢，卻是信德之力量！

經濟危機的後果，導致了多宗自殺事件！在這廿一世紀，沒有人會低估金錢的魔力，與及人們對財富渴求的程度。可以放膽地說：無錢萬萬不能！的確，對很多人來說，沒有金錢的生命是毫無價值的，沒有金錢的人生是缺乏意義的。

在今日福音中，一個寡婦獻上了她所有的生活費，耶穌就此事有著一個不同的觀點。在此帶出兩個實況：人性的觀點和屬神的觀點。一方面，為一個經濟學者，這個寡婦是愚昧的！另一個方面，耶穌卻認為這婦人是明智，猶如在讀經一和福音中得到確認：她的積累在天主那裏，故此，她的投資是得到保障的。

還有，在寡婦身份之內蘊藏著一股力量 – 信德的力量！匝爾法特寡婦的信德使先知臨到她家中，也令上主的恩典傾注在她身上 – 「缸裏的麵，決不會用完」（列上 17：14）！福音中那位寡婦的信德使耶穌覺察到她的慷慨。無怪乎，耶穌將會再來，「向那些期待祂的人施行救恩」（希 9：24-28）。你有否好像一個寡婦般，那樣懷著信德期待耶穌？

寡婦就是所有那些願意為耶穌交付一切的人，在靠賴財富的洪流中逆流而上，無畏地胸懷信德，勇敢地在天主內積蓄！

Ayodele Ayeni, C.S.Sp.

聖誕節捐贈

距離聖誕節雖然還有一段日子，將臨期卻已非常接近了！由這主日開始，少青組將為慈善意向收集個人洗潔用品，例如毛巾、牙刷、肥皂等等，亦會收集保存良好的冬季衣物，直至十一月廿五日（星期日）為止，籌集所得會送往 Marion Centre 與及 Women's Shelter，然後轉交到有需要的人手上，請支持這次善舉，慷慨捐贈。

『重宣婚姻盟約』暨「除夕聯歡聚餐晚會」

自2004年開始，堂區在聖家節彌撒中必隆重舉行『重宣婚姻盟約』的儀式。今年『重宣婚姻盟約』的儀式將於十二月三十日在慶祝「聖家節」的十一時主日感恩祭中舉行。堂區邀請在今年2012年慶祝結婚五、十、十五、二十周年及五之倍數周年的堂區教友夫婦參加。期望大家一起出席，展現「堂區一家」的精神與他們一起讚美感謝天主。請堂區內所有符合上述條件的夫婦，到詢問處領取一份登記表格，填妥後，在十二月二日前交回堂區辦公室。多謝各位合作！

同時，堂區特別在翌日、即十二月三十一日星期一，下午六時半在喜萬年酒家舉行「除夕聯歡聚餐晚會」，一起歡渡除夕並慶祝結婚周年的夫婦。堂區誠意邀請全體教友參加，不要錯失共聚同樂的機會。

「除夕聯歡聚餐晚會」的餐券：成人席每位三十五元，小童席每位二十元，請從速到詢問處或堂區辦事處預訂。有關晚會節目詳情將於稍后公佈。



Charity Drive

Christmas may be quite a while away, but Advent is fast approaching! Starting this Sunday, the Adolescence Group will be accepting toiletries or used winter clothing in good condition for a Charity Drive. Donations will be accepted up until Sunday November 25th, and will go to the Marian Center and the Women's Shelter for those in dire need. Your support and generosity is greatly appreciated!

Marriage Vows Renewal and New Year's Eve Dinner Party

Since 2004, the parish has started a special ceremony for married couples to renew their marriage vows during the Mass on the Feast of the Holy Family. This year, the ceremony for Marriage Vow Renewal will take place during the 11:00 A.M. Mass on the Feast of the Holy Family on December 30. Couples who celebrated their fifth, tenth, fifteenth, twentieth anniversary and so on in 2012 are invited to this special thanksgiving occasion. May our Lord continue to bestow upon their marriage life and their family with His abundant blessings. Couples who meet the above criteria and would like to take part in this special celebration can pick up a registration form at the Information Desk. Completed forms can be returned to the office on or before December 2nd.

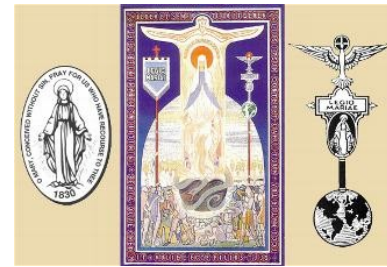
There will be a dinner party for the celebration of the couples who partake in their Marriage Vows Renewal and the New Year's Eve at Cha-for-Tea Palace Restaurant in the next evening December 31st (Monday) at 6:30 P.M.. Dinner tickets will be available soon. Ticket prices are \$35 each for adult table and \$20 each for children table.

堂區已成立 首個聖母軍支團

感謝天主的恩寵本堂區首個聖母軍支團在十月三十一日正式成立，該支團已定名為「中華聖母」，支團開會時間是每星期六下午二時正，神師為艾朗日神父。

聖母軍的宗旨，是用祈禱和積極的共同工作，在教會領導之下，聖母和教會踏破蛇頭、拓展基督的神國，聖化自己的團員。通過聖神的光照，聖母軍團員一起祈禱及一起工作。工作包括福傳工作、探訪教友、病人及老人、神修接觸等。

教友如需探訪或祈禱，請聯絡堂區辦公室或團長 Elizabeth Mak 780-472-0111、副團長 Linda Cheng 780-483-7932。



Parish's first praesidium of "Legion of Mary"

We give thanks to God's blessings, the first ever Legion of Mary was formed in this parish on Oct, 31. The Legion of Mary has been named the praesidium of "Our Lady of China". The weekly

praesidium meeting will be held every Saturday at 2 pm. Spiritual Director is Fr. Ayo Ayeni

Legion of Mary is a spiritual army whose members are trained and strengthened through a balance of prayer and action. Active members are required to glorify God by becoming holy and to carry out apostolic work that includes friendly visits, prayers for you and your family and at times small conversations about God, religion, hope etc. Auxiliary members are encouraged to provide spiritual support to the legion through daily prayers.

Parishioners in need of legionary visits or prayer please contact Parish Office or President: Elizabeth Mak at 780-472-0111 or Vice-President: Linda Cheng at 780-483-7932.

『這個窮寡婦，比所有捐錢的人，捐的更多。』

常年期第三十二週讀經、福音章節 The 32nd Week in Ordinary Time of the Year B Daily Reading



主日 S 列上 I Kgs 17:10-16 ; 希 Heb 9:24-28;
谷 Mk 12:38-44

一 M 鐸 Ti 1:1-9; 路 Lk 17:1-6

二 T 鐸 Ti 2:1-8,11-14; 路 Lk 17:7-10

三 W 鐸 Ti 3:1-7; 路 Lk 17:11-19

四 T 費 Phlm 7-20; 路 Lk 17:20-25

五 F 若二 II Jn 4-9; 路 Lk 17:26-37

六 S 若三 III Jn 5-8; 路 Lk 18:1-8

主日捐獻 Sunday Collection	\$ 2,566.25
其他捐獻 Other Offering	\$ 1,745.00
還款基金 Loan Repayment Fund	\$ 1,751.06
希望之標記 Sign of Hope	\$ 167.00
太極班 Tai Chi	\$ 400.00
乒乓球隊 Ping Pong	\$ 15.00
特別捐獻 Special Offering	\$ 20.00

堂區財政簡報

Parish Financial Summary
二零一二年 十一月 三、四日
November 3/4, 2012